

Les verbes dérivés, formes II, III et IV

Cours d'arabe en seconde

Découvrir les verbes dérivés 2nde dans un texte

Lis ce court texte sur la rentrée d'un club photo du lycée. Les verbes en gras dans la traduction sont tous des verbes dérivés. Observe leur première lettre et sa voyelle.

فِي بَدَايَةِ السَّنَةِ، يُرَتِّبُ التَّلَامِيذُ قَاعَةَ النَّادِي. تُدَرِّسُ الْأُسْتَاذَةُ لَيْلَى التَّصْوِيرَ، وَيُسَاعِدُ الطُّلَّابُ الْقُدَمَاءُ الْجُدُدَ.
يُشَارِكُ الْجَمِيعُ فِي مَعْرَاضٍ صَغِيرٍ، ثُمَّ يُرْسِلُونَ الدَّعَوَاتِ إِلَى الْأُسَرِ.

Traduction : Au début de l'année, les élèves **rangent** la salle du club. La professeure Leïla **enseigne** la photographie, et les anciens élèves **aident** les nouveaux. Tout le monde **participe** à une petite exposition, puis ils **envoient** les invitations aux familles.

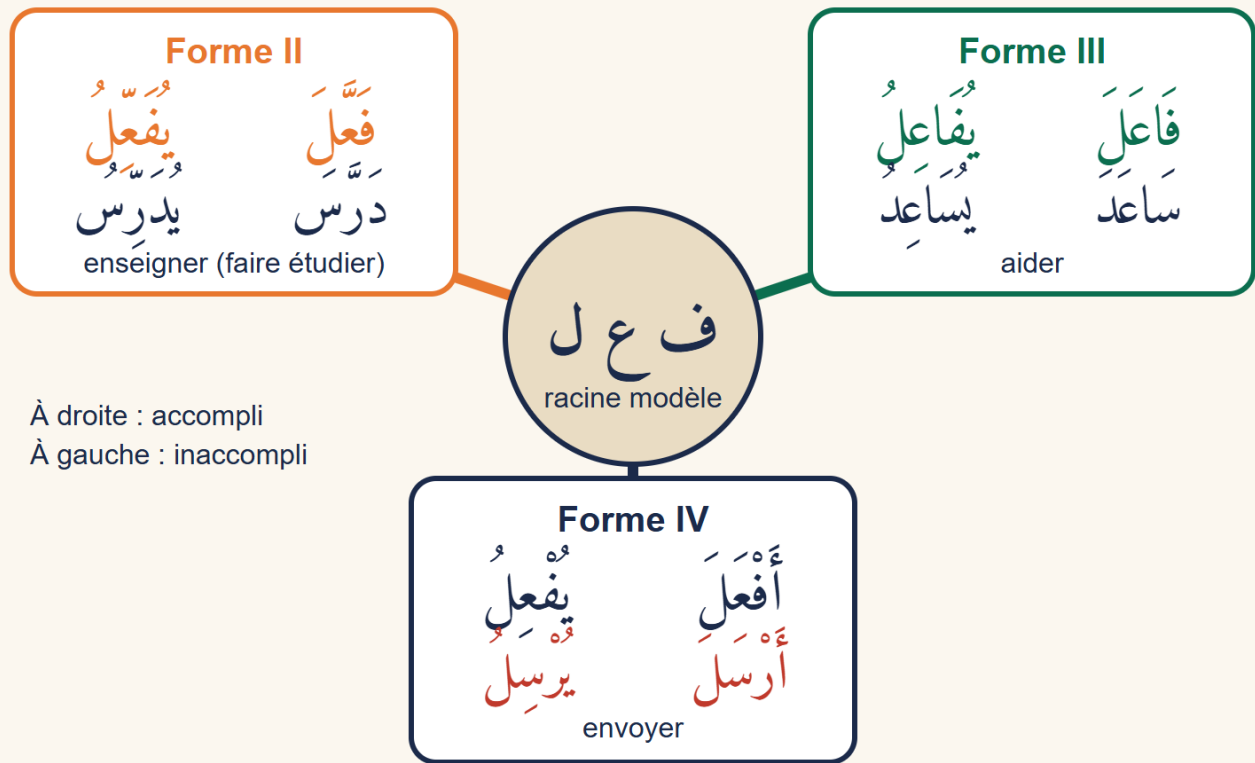
Tous ces verbes conjugués commencent par une lettre portant une **damma** : يُرَتِّبُ، تُدَرِّسُ، يُسَاعِدُ، يُشَارِكُ، يُرْسِلُونَ. Avec un verbe simple, tu aurais lu une fatha, comme dans يَدْرُسُ (il étudie). Cette damma est la signature commune des formes II, III et IV à l'inaccompli.

Comprendre : racine, schème et forme

Définition

La **racine** (الْجَذْرُ) est un groupe de trois consonnes porteur d'une idée : س ر س évoque l'étude. Le **schème** (الْوَزْنُ) est le moule dans lequel on coule cette racine. Les grammairiens arabes écrivent les schèmes avec la racine modèle ل ف ع، et l'on numérote les formes en chiffres romains. La forme I est le verbe simple (الْفِعْلُ الْمُجَرَّدُ) ; les formes II, III et IV sont des verbes augmentés (الْفِعْلُ الْمَزِيدُ).

Une racine, trois formes dérivées



Une même racine modèle, trois schèmes dérivés.

Règle

À l'accompli, chaque forme a un signe qui la trahit :

- **Forme II** فَعَلَ : une **chadda** sur la 2e lettre de la racine : دَرَسَ, رَتَّبَ, نَظَّفَ.
- **Forme III** فَاعَلَ : un **alif long** après la 1re lettre de la racine : سَاعَدَ, شَارَكَ, حَاوَلَ.
- **Forme IV** أَفْعَلَ : une **hamza** avec fatha devant la racine et un sukun sur la 1re lettre : أَرْسَلَ, أَغْلَقَ, أَخْرَجَ.

La règle de l'inaccompli : le préfixe يُ

Règle

À l'inaccompli, les formes II, III et IV prennent toutes un préfixe avec **damma** : يُ, ت, ا. L'avant-dernière lettre de la base porte une **kasra** : يُدَرِّسُ, يُسَاعِدُ, يُرْسِلُ. À la forme IV, la hamza de l'accompli disparaît : أَرْسَلَ donne يُرْسِلُ.

Le préfixe de l'inaccompli : fatha ou damma ?

Forme	Accompli (il)	Inaccompli (il)	Sens
I	دَرَسَ	يَدْرُسُ	étudier
II	دَرَسَ	يُدْرِسُ	enseigner
III	سَاعَدَ	يُسَاعِدُ	aider
IV	أَرْسَلَ	يُرْسِلُ	envoyer

Forme I : préfixe avec fatha (ya-) ; formes II, III et IV : préfixe avec damma (yu-)

Forme IV : la hamza de l'accompli disparaît à l'inaccompli

Fatha pour le verbe simple, damma pour les formes II, III et IV.

Voici la conjugaison complète des trois verbes modèles à l'inaccompli. Les terminaisons sont exactement celles que tu connais déjà pour les verbes simples.

Personne	Forme II	Forme III	Forme IV
أَنَا (je)	أُدْرِسُ	أُسَاعِدُ	أُرْسِلُ
أَنْتَ (tu, masc.)	تُدْرِسُ	تُسَاعِدُ	تُرْسِلُ
أَنْتِ (tu, fém.)	تُدْرِسِينَ	تُسَاعِدِينَ	تُرْسِلِينَ
هُوَ (il)	يُدْرِسُ	يُسَاعِدُ	يُرْسِلُ
هِيَ (elle)	تُدْرِسُ	تُسَاعِدُ	تُرْسِلُ
نَحْنُ (nous)	نُدْرِسُ	نُسَاعِدُ	نُرْسِلُ
هُمْ (ils)	يُدْرِسُونَ	يُسَاعِدُونَ	يُرْسِلُونَ

À l'accompli, rien de nouveau : on ajoute les terminaisons habituelles à la base du verbe : دَرَسْتُ (j'ai enseigné), سَاعَدْنَا (nous avons aidé), أَرْسَلُوا (ils ont envoyé), شَارَكَتْ (elle a participé).

Ce que chaque forme ajoute au sens

Une forme dérivée ne change pas seulement l'orthographe : elle oriente le sens du verbe. Voici les tendances les plus utiles.

- **Forme II** : souvent « faire faire » ou une action plus intense. دَرَسَ (étudier) → دَرَّسَ (faire étudier, enseigner) ; عَلِمَ (savoir) → عَلَّمَ (faire savoir, enseigner).
- **Forme III** : une action faite avec quelqu'un ou dirigée vers quelqu'un. كَتَبَ (écrire) → كَاتَبَ (correspondre avec quelqu'un) ; شَارَكَ (participer, partager avec).
- **Forme IV** : souvent « faire faire », comme la forme II. خَرَجَ (sortir) → أَخْرَجَ (faire sortir, sortir quelque chose) ; جَلَسَ (s'asseoir) → أَجْلَسَ (faire asseoir).

Exemple

خَرَجَ الطِّفْلُ مِنَ الْبَيْتِ.

L'enfant est sorti de la maison. (forme I)

أَخْرَجَ الْأَبُ الطِّفْلَ مِنَ الْبَيْتِ.

Le père a fait sortir l'enfant de la maison. (forme IV)

كَتَبَتْ سَلْمَى رِسَالَةً.

Salma a écrit une lettre. (forme I)

كَاتَبَتْ سَلْمَى صَدِيقَةً فِي عَمَّانَ.

Salma a correspondu avec une amie à Amman. (forme III)

Retiens ces douze verbes dérivés : ils reviennent sans cesse dans la vie du lycée et dans les textes que tu liras cette année.

Arabe (accompli)	Inaccompli	Français
دَرَسَ	يَدْرُسُ	enseigner (II)
رَتَّبَ	يُرَتِّبُ	ranger (II)
نَظَّفَ	يُنَظِّفُ	nettoyer (II)
قَدَّمَ	يَقْدِمُ	présenter, offrir (II)
سَاعَدَ	يُسَاعِدُ	aider (III)
شَارَكَ	يُشَارِكُ	participer (III)

حَاوَلَ	يُحَاوِلُ	essayer (III)
نَاقَشَ	يُنَاقِشُ	discuter, débattre (III)
أَرْسَلَ	يُرْسِلُ	envoyer (IV)
أَغْلَقَ	يُغْلِقُ	fermer (IV)
أَصْلَحَ	يُصْلِحُ	réparer (IV)
أَحْضَرَ	يُحْضِرُ	apporter (IV)

Pièges à éviter

Attention

- Ne confonds pas يَدْرُسُ (il étudie, forme I) et يُدْرِسُ (il enseigne, forme II) : la damma du préfixe et la chadda changent le sens.
- À la forme IV, la hamza ne reste pas à l'inaccompli : on écrit يُرْسِلُ, jamais « yu-arsilu ».
- La kasra de l'inaccompli compte : يُسَاعِدُ signifie « il aide », alors que يُسَاعِدُ, avec une fatha, signifie « il est aidé » (passif).
- Les tendances de sens ne sont pas des lois : شَاهَدَ (regarder) et سَافَرَ (voyager) sont de forme III sans idée de « faire avec ». Apprends chaque verbe avec son sens.
- Dans un texte non vocalisé, le mot يدرس peut se lire يَدْرُسُ ou يُدْرِسُ : c'est le sens de la phrase qui tranche.

À retenir

- Forme II فَعَّلَ / يُفَعِّلُ : chadda sur la 2e lettre de la racine.
- Forme III فَاعَلَ / يُفَاعِلُ : alif long après la 1re lettre de la racine.
- Forme IV أَفْعَلَ / يُفْعِلُ : hamza à l'accompli, qui disparaît à l'inaccompli.
- À l'inaccompli des formes II, III et IV : préfixe avec damma et kasra avant la dernière lettre.
- Les formes II et IV expriment souvent « faire faire », la forme III une action avec quelqu'un.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur les verbes dérivés II, III et IV, puis vérifie tes réflexes avec le QCM sur les formes II, III et IV. Pour lire sans voyelles, revois le cours lire un texte non vocalisé.

En 1re, tu découvriras la suite avec le cours les formes V à X.